

Balance social 2010

Primera parte

Escuela de Idiomas

Estructura organizativa de la EI

- Organigrama oficial de la Escuela de Idiomas

Aprobado por el Consejo de Escuela en Acta No 634 del 1 febrero de 2010.

Investigación

Investigación

► Número de grupos de investigación: 8

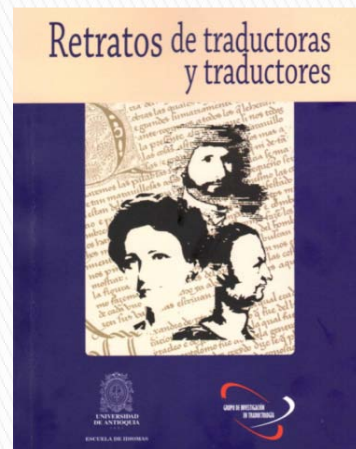
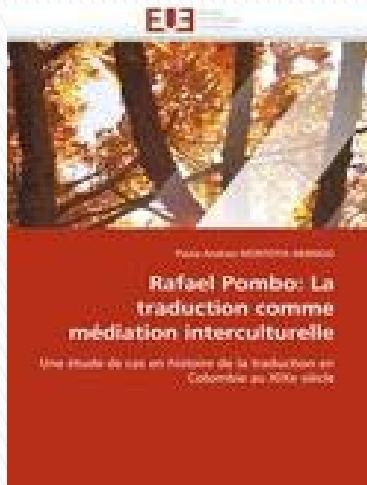
1. EALE
2. GIAE
3. Grupo de Investigación en Pedagogía y Didáctica
4. GITRALIT
5. SEMSA
6. GITT
7. TRADUCTOLOGÍA
8. TNT

Investigación

► Proyectos aprobados en 2010: 4

1. El proceso de evaluación de un programa de comprensión lectora en inglés de una universidad pública en Colombia mediante el modelo de evaluación CIPP (Contexto, Insumo, Proceso, Producto). (Diana Quinchía)
2. Impacto de los procesos de investigación–acción en el desarrollo profesional de los participantes en la práctica académica de la Licenciatura en Lenguas Extranjeras. (Claudia Díaz)
3. La mirada de los niños y las niñas sobre la enseñanza y el aprendizaje del inglés. (Cristina Cadavid)
4. La traducción de la premodificación compleja del inglés al español en dos corpus de medicina y economía (Gabriel Quiroz)

Investigación_Publicaciones



- ▶ **Total publicaciones miembros de la EI: 25**
 - Revistas nacionales e internacionales: 22
 - Libros: 2
 - Reimpresos. 1
- ▶ Boletín alerta 2010-1
- ▶ Boletín alerta 2010-2

Investigación_Publicaciones

- ▶ Publicaciones de la Escuela
 - Revista Íkala : logros
- ▶ Total número de artículos publicados: 26
- ▶ Artículos de investigación: 19
- ▶ Artículos de reflexión: 4
- ▶ Reseñas: 3



Investigación_Publicaciones

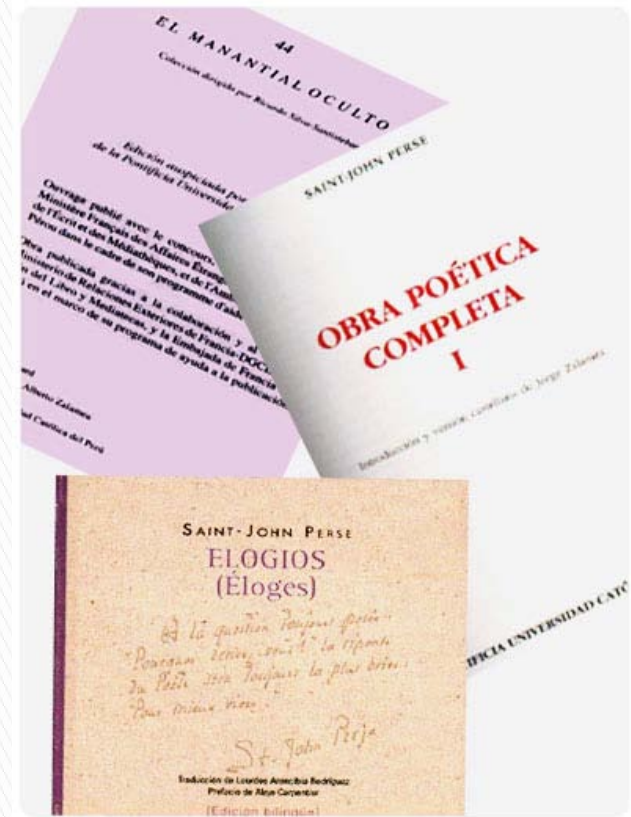
- ▶ Revista Íkala : logros
- ▶ Traducción de la página a portugués.
- ▶ Ingreso a la *Scientific Electronic Library Online: SciELO*.
- ▶ Actualización en las bases de datos:
 - The CSA Social Science Collection
 - Linguistics and Language Behavior Abstracts – ProQuest
 - Ulrich's Periodical Directory
 - Modern Language Association of American —MLA—
 - CLASE
- ▶ Permanencia en Categoría B de Publindex.
- ▶ Solicitud para reclasificación categoría Publindex (actualmente en proceso de observación).

Investigación_Publicaciones

- ▶ Revista Íkala : logros
- ▶ Periodicidad ininterrumpida de carácter cuatrimestral en ambos medios: impreso y virtual (éste último a través de la plataforma *Open Journal System*).
- ▶ Publicación del segundo número monográfico (Vol. 15, N.º 25).
- ▶ Realización del primer coloquio vía teleconferencia sobre *Traducción, Terminología y Lenguajes para Fines Específicos*.
- ▶ Inicio de los trámites para ingresar a las bases de datos:
 - Thomson Reuters
 - Redalyc
 - Social & Behavioral Sciences, Humanities, and Education section of Taylor & Francis
 - Linguistics Abstracts Online
 - Dialnet

Investigación_Publicaciones

- ▶ Revista electrónica *Mutatis Mutandis*: logros
- ▶ Tercer año de existencia
- ▶ Consolidación de periodicidad semestral
- ▶ Total número de artículos publicados: 27
- ▶ Artículos de investigación: 7
- ▶ Artículos de divulgación: 6
- ▶ Traducciones: 6
- ▶ Reseñas: 5
- ▶ Entrevistas: 3



Investigación_3er Seminario

- ▶ **Tercer Seminario Internacional de Desarrollo profesional**
 - 3 invitados internacionales: B. Kumaravadivelu, Suresh Canagarajah, y Graham Crookes
 - Gran participación de docentes e investigadores locales y nacionales.
 - 233 asistentes.



Docencia

Docencia

- ▶ Logros
- ▶ Acreditación de calidad, por seis años, de la Licenciatura en LE.
- ▶ Distinción del MEN a la Licenciatura en LE con la Orden a la Acreditación institucional de alta calidad “Francisco José de Caldas”.
- ▶ Finalización de la primera cohorte del Diploma en Herramientas para la Traducción y se han abierto las inscripciones para la segunda cohorte.
- ▶ Obtención de título de maestría por parte de cinco profesores ocasionales.

Docencia

- ▶ Inscripción en ECAES 2010 de 120 estudiantes en ambos pregrados.
- ▶ Entrega de guías y exámenes para el examen de traductor oficial.
- ▶ Arribo de dos nuevos asistentes: Timothy Hermann (inglés–(Fulbright) y Elsa Sophie Moino (francés–Convenio Embajada de Francia).
 - Prestan asesorías a docentes y a estudiantes, asistencias a profesores de los pregrado, y clubes de conversación para los estudiantes de la Escuela de Idiomas. Cine club, muestra de tradiciones culturales de cada país, tertulias, apoyo a traducciones inversas, etc.

Docencia

- ▶ Creación de una nueva electiva para el Programa Licenciatura.
- ▶ Estructuración de lineamientos para la evaluación del desempeño docente y rediseño del formato.
- ▶ Modificación de la dinámica de las inducciones con participación de todos los docentes de los Programas con actividades académicas.
- ▶ Graduación de 58 nuevos profesionales.
- ▶ Solicitud de renovación de registro calificado para la Licenciatura en lenguas extranjeras de Medellín y Carmen de Viboral.

Docencia

- ▶ Consecución de fondos de estampilla por \$12 M para cada uno de los pregrados para financiación de planes de mejoramiento, resultado de las autoevaluaciones.
- ▶ Reintegro de tres docentes con título de doctorado que se encontraban en comisión de estudios.
- ▶ Agilidad en los procesos de prórroga de comisiones, que redundan en contratación oportuna de docentes ocasionales.

Docencia

- ▶ Superación de los impases (extensión de semestre, extensión de contratos en dos ocasiones en el mismo semestre, contratación de docentes para cubrir las plazas de quienes renunciaron) originados en la situación de orden público.
- ▶ Solución oportuna de contratiempos, cada vez menores, en el proceso de matrícula.
- ▶ Organización del Comité de Traducción en comisiones con buenos resultados en la entrega de tareas y la dinámica de trabajo.
- ▶ Avances satisfactorios en el proceso de autoevaluación con miras a la renovación de la acreditación de Traducción.

Docencia

- ▶ Propuesta de reforma curricular para el programa Traducción.
- ▶ Contratación del estudio de capacidad instalada para conocer el número de estudiantes nuevos que la Escuela puede recibir, tratando de evitar el hacinamiento.
- ▶ Mayor satisfacción en los estudiantes por la apertura de más grupos y más horarios para las asignaturas.

Docencia

- ▶ Estructuración del proyecto final de la Maestría en traducción.
- ▶ Participación del programa Traducción en la aprobación de la primera norma nacional de traducción (ICONTEC).
- ▶ Traducción al español la norma ISO 704, sobre terminología, para ser sometida a norma nacional.
- ▶ Adquisición de la plataforma para creación del banco de datos de terminológicos de la Escuela.

Docencia

- ▶ Asistencia de la jefa de Formación académica a la reunión de Comités de carrera de ambos pregrados.
 - Esto ha permitido tener conocimiento oportuno y directo de diferentes situaciones, ha creado un mejor clima y receptividad entre la administración y los comités; igualmente, se han tomado decisiones puntuales respecto a asuntos académicos y administrativos.
- ▶ Aplicación nuevamente de los exámenes de diagnóstico en el programa Traducción.
- ▶ Adopción de un libro de texto guía para la adquisición de LE en el programa de Traducción.

Docencia

- ▶ **En Oriente**
Eventos académicos
- ▶ Participación de 20 personas en la charla: Jornada de Sensibilización a la inclusión.
- ▶ Participación de 20 personas en la charla testimonial: Las convocatorias del Ministerio de Educación: ¡Oportunidad para Aprovechar!
- ▶ Graduación de 16 estudiantes.
- ▶ Presentaron ECAES 42 estudiantes.

Docencia

- ▶ **Convenios firmados:**
- ▶ Institución Educativa Jorge Eliecer Gaitán (Rionegro)
- ▶ Institución Educativa Josefina Muñoz González (Rionegro)
- ▶ Institución Educativa Barro Blanco (Rionegro – Vereda Barro Blanco)
- ▶ Institución Educativa Josefa Marulanda (La Ceja)
- ▶ Institución Educativa Ignacio Botero Vallejo (El Retiro)
- ▶ Hay otros en proceso de elaboración o de estudio por parte de las instituciones.

Docencia

- ▶ **Maestría en Enseñanza y aprendizaje de LE: logros académicos**
- ▶ Inicio con 13 estudiantes.
- ▶ Presencia de dos profesores internacionales y tres nacionales de otras universidades, así:
 - Prof. Helena Guerrero (Universidad Distrital de Bogotá)
 - Prof. Melba Libia Cárdenas (Universidad Nacional)
 - Prof. Gillian Moss (Universidad del Norte)
 - Prof. Graham Crookes (Universidad de Hawaii)
 - Prof. Elana Shohamy (Universidad de Tel Aviv)

Docencia

- ▶ **Maestría: logros en investigación**
- ▶ Iniciación del proyecto sobre literacias académicas aprobado por el CODI
- ▶ Estímulo académico mensual a unos de los estudiantes de la maestría para participar en el proyecto de literacias académicas como estudiante en formación.
- ▶ Visita de la Dra. Jerri Willett, experta en lingüística sistémica funcional quien vino a apoyar el proyecto de investigación sobre literacias académicas.
- ▶ .

Docencia

- ▶ Adquisición de nueva bibliografía para apoyo a la maestría y a los grupos de investigación que la sustentan.

Docencia

- ▶ **Maestría: logros en extensión**
- ▶ Becas del 50% a 3 estudiantes del programa una beca del 100% a una estudiante que era miembro de uno de los grupos de investigación que apoyan la maestría.
- ▶ Apertura del módulo de Testing, Assessment and Evaluation dictado por la Prof. Shohamy a miembros de la EI y de las demás universidades de la ciudad
- ▶ Oferta de cursos electivos a otros profesores de la Escuela. Se beneficiaron dos profesores de la Escuela interesados en los temas de profesional development y academic literacies.
- ▶ Apoyo al 3er. seminario de Desarrollo profesional de profesores de lenguas extranjeras

Docencia

- ▶ **Maestría: logros en gestión**
- ▶ Compra de bibliografía (cerca de 30 títulos).
- ▶ Autoevaluación del programa, que nos permitirá solicitar la apertura de una nueva cohorte.
- ▶ Beca ICFES para financiar parte de la estadía de la profesora Shohamy.
- ▶ Cofinanciación de of. Posgrados para financiar tiquete aéreo de la prof. Shohamy.
- ▶ Contactos iniciales con la Universidad Distrital para la apertura de un doctorado en lenguas, educación y cultura.

Extensión

Extensión



+



Biblioteca Diego Echavarría Misas
Centro Cultural y Educativo



Extensión

- ▶ Logros PIN, PIJ, PIP
- ▶ Representación de la Extensión de la Escuela en:
 - Feria de Idiomas 2010
 - Feria de Universidades en Unicentro y
 - XV Encuentro General de Egresados de la Universidad de Antioquia.
- ▶ Desarrollo del programa de mercadeo en el Oriente
 - Inicio del Programa de Inglés para Profesionales.
- ▶ Continuación del proceso de evaluación y fortalecimiento de la enseñanza– aprendizaje del inglés en los programas del Centro de Extensión en el marco del grupo de estudio sobre rúbricas, coordinado por el docente Edgar Picón.

Extensión

- ▶ Iniciación de la evaluación del PIP de la mano de grupos de investigación de la Escuela de Idiomas.
- ▶ Evaluación del programa del Convenio con el Municipio de Medellín, que sirvió como base para la presentación del informe final del convenio firmado en el 2009 y para la propuesta para el nuevo convenio en 2010.
- ▶ Renovación del convenio con el Municipio de Medellín para la Formación en Inglés dirigida a docentes del sector oficial, con un total de 979 docentes beneficiarios.
- ▶ Firma con el Municipio de Itagüí del Convenio para el Fortalecimiento del Inglés, con un total de 1046 beneficiarios, entre docentes y estudiantes de 9° y 10°.

Extensión

- ▶ Realización de la Jornada Pedagógica para profesores de los programas PIN, PIJ y PIP, el CIIC y Alianza Idiomas UdeA – CIS, antes de iniciar cada semestre, con asistencia de aproximadamente 40 profesores por jornada.
- ▶ Acompañamiento logístico para la implementación de las fases prácticas 1 y 2 del Seminario Formación de asesores de práctica para la Licenciatura en Lenguas Extranjeras con un total de 11 estudiantes.
- ▶ Acompañamiento logístico para la realización del Tercer Seminario Internacional de Desarrollo Profesional en Lenguas Extranjeras.

Extensión

- ▶ Acompañamiento logístico para el desarrollo de la primera cohorte del Diploma en Herramientas para la Traducción.
- ▶ Acompañamiento logístico para el desarrollo de los cursos que se dictaron por extensión de la Maestría en Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas Extranjeras.
- ▶ Realización de actividades complementarias de los cursos de los programas PIN, PIJ y PIP como Lectura en voz alta, conversatorios, actividades culturales y tutorías.
- ▶ Celebración de convenios de cooperación con COOMEVA, FEDEAN y METROFEM y se adelanta la renovación con COOPANTEX que incluyen a los programas PIN, PIJ, PIP, los del CIIC y los de la Alianza Idiomas UdeA-CIS.

Extensión

	2010		2009	
	Grupos	Estudiantes	Grupos	Estudiantes
GRAN TOTAL	166	2268	184	2275

Dificultades

- ▶ Las actividades de cada uno de los miembros que forman el Centro de Extensión rebasan su capacidad de trabajo.
- ▶ La escasez de aulas impide ampliar la cobertura.
- ▶ La organización administrativa de la Escuela requiere de una revisión para lograr una mayor eficiencia por lo menos en el área de Extensión.

- ▶ Propósitos
- ▶ Continuar con la implementación de un programa de mercadeo y publicidad para los servicios del Centro de Extensión.
- ▶ Continuar con la implementación de la certificación en calidad iniciado este año para oficializar un manual de funciones y procedimientos internos del Centro de Extensión.
- ▶ Continuar con la participación en la reestructuración administrativa de la Escuela con el fin de redireccionar y organizar el crecimiento del Centro de Extensión.

Extensión

- ▶ Incorporar estudiantes de último semestre de la Licenciatura en Lenguas Extranjeras como practicantes dentro de los programas PIN y PIJ.
- ▶ Acompañar el proceso de creación e implementación de nuevos cursos, seminarios, talleres, diplomados, etc., que respondan a las necesidades académicas de la comunidad universitaria y externa.
- ▶ Acompañar el proceso de creación del Centro de Traducción.
- ▶ Continuar con la búsqueda de la posibilidad de llevar los programas PIN y PIJ en la Seccional Oriente y continuar con el desarrollo del PIP en la misma sede.

Extensión



- ▶ Logros
- ▶ Firma de convenio con la Biblioteca Diego Echavarría Misas de Itagüí para ampliar la cobertura con los programas en el sur del Valle de Aburrá.
- ▶ Adquisición de material bibliográfico tanto para la renovación e implementación de nuevas actividades en el aula de clase como la lectura en voz alta y para préstamo de los usuarios.
- ▶ Creación del taller de lectura y actuación para el curso de niños nivel avanzado.
- ▶ Aumento de matrículas con relación al año 2009.

Extensión



- ▶ Renovación curricular en el nivel 8 de jóvenes: énfasis en escritura.
- ▶ Fortalecimiento en los procesos de evaluación: diseño de rúbricas.
- ▶ Contratación y acompañamiento pedagógico a estudiantes avanzados de la licenciatura de la Escuela de Idiomas de la U de A.
- ▶ Contratación de egresados de los programas de Licenciatura y Traducción de la Escuela de Idiomas.
- ▶ Posicionamiento gradual en el mercado.
- ▶ Nivel de satisfacción alto por parte de los usuarios (encuesta).

Extensión



- ▶ **Dificultades**
- ▶ Apoyo logístico (faltan auxiliares y monitores)
- ▶ Instalaciones
- ▶ Equipos tecnológicos obsoletos
- ▶ Débil difusión del portafolio

- ▶ **Compromisos**
- ▶ Club de conversación
- ▶ Taller de lectura para diferentes niveles
- ▶ Taller de actuación para niños
- ▶ Cine– Foro

▶

Extensión



+



- Alianza IdiomasUdeA – CIS – I.E. Normal Superior de Envigado

	2010 - 1		2010 - 2	
Curso	Grupos	Estudiantes	Grupos	Estudiantes
	22	314	20	286

Extensión



► Alianza IdiomasUdeA – CIS – Biblioteca Diego Echavarría Misas

	2010 - 1		2010 - 2	
Curso	Grupos	Estudiantes	Grupos	Estudiantes
	3	43	5	65

Extensión



+



- ▶ Alianza IdiomasUdeA – CIS – Colegio el Triángulo
- ▶ Prestación de servicios: Enseñanza del inglés como asignatura curricular
 - 5 profesores
 - Grados:
 - Preescolar (3 niveles)
 - Primaria (de 1° a 5° grado)
 - Secundaria (de 6° a 11°)
 - Total grupos: 28 grupos
 - Total estudiantes: 230

Extensión



- ▶ Logros
- ▶ Mejoramiento comunicación con docentes
 - Se compila un folder para cada docente donde se entrega las listas de los cursos, los contenidos, y formatos de evaluación de uso de los recursos, de uso de la Sala Multimedia, y planillas de evaluación por grupo para sostener una mejor comunicación y uniformidad en los procesos, así como identificación de fallas en los procesos académicos, tomar acciones correctivas, y generar información acerca de los procesos.

Extensión



- ▶ Renovación de Exámenes de inglés y Programa Académico y Exámenes de Francés:
- ▶ Componente Cultural
Se realizaron las siguientes actividades culturales:
 - Solsticio de Verano 25 de junio
 - Participación en la organización del seminario sobre educación intercultural 12 y 13 de agosto (Grupo de Interculturalidad)
 - Lectura sin fin de obras de Fernando Pessoa 24 de septiembre (grupo de Interculturalidad)
 - Celebración de Halloween: 29 de octubre.
 - Un mundo de Historias: 29 de noviembre

Extensión



► Componente internacional

- Inició labores el Instituto Confucio de Medellín, cuya ejecución en la Sede Norte está a cargo de la Coordinación Académica CIIC.
- Se consolida la Participación de La Escuela de Idiomas en SICELE con el Coordinador Académico CIIC como miembro y el Director de la Escuela como representante por La Universidad.
- Se realiza la contratación de la profesora Alena Superficial de Filipinas como profesora internacional fortaleciendo así los lazos con AIESEC.

Extensión



► Componente Administrativo

- Adquisición de material bibliográfico para ofrecer un mejor servicio a los usuarios.
- Mayores esfuerzos en publicidad para incrementar el número de inscritos en los cursos.
- Estudio de perfil de usuarios y evaluación del servicio.
- Se agrega un componente de nivel de satisfacción del público en la evaluación de curso trimestral.
- Se ofrece curso de capacitación al DANE y a NACER.
- Se realiza estudio de deserción y de preinscritos que no realizan matrícula.

Extensión



► Compromisos

- Actualización tecnológica en aulas y sala de cómputo.
- Adquisición de material bibliográfico.
- Difusión del plan de emergencias y realización de un simulacro.
- Ampliación de la oferta cultural del CIIC.
- Inicio de investigación sobre Interculturalidad y clases de lenguas extranjeras.

Extensión



CURSO	2010-1		2010-2		2010-3		2010-4		TOTAL	
	Gr.	Est.	Gr.	Est.	Gr.	Est.	Gr.	Est.	Gr.	Est.
TOTAL	77	898	65	776	79	959	69	795	290	3428

Balance social 2010

Segunda parte

Escuela de Idiomas

Extensión

Sección Servicios 

Extensión

- ▶ Sección Servicios
- ▶ Encargada de la certificación en lengua extranjera para los pregrados, posgrados y convocatoria pública de méritos.
- ▶ La Sección consta de los siguientes programas:
 - Certificación en Lengua Extranjera
 - Programa de Competencia lectora
 - Programa Multilingua
 - Programa de Capacitación docente
 - Competencia lectora en las regiones

Extensión

- ▶ **Certificación en Lengua Extranjera**
- ▶ **Exámenes de Suficiencia**
 - Exámenes de competencia lectora pregrado –Medellín y Regiones–

Exámenes Competencia Lectora Pregrado	
Estudiantes inscritos	2788
Estudiantes que certificaron	1141

Exámenes Posgrado y Pregrado en las Regiones	
Estudiantes inscritos	693
Estudiantes que certificaron	84

Extensión

► Exámenes de competencias en posgrado

Exámenes Competencia Lectora Posgrado	
Estudiantes inscritos	1050
Estudiantes que certificaron	526
Exámenes Competencia Auditiva Posgrado	
Estudiantes inscritos	223
Estudiantes que certificaron	186
Exámenes Competencia Comunicativa Posgrado	
Estudiantes inscritos	65
Estudiantes que certificaron	28

Extensión

- ▶ Exámenes de suficiencia para concurso público de méritos docentes

Exámenes Convocatoria Profesor al	
Estudiantes inscritos	65
Estudiantes que certificaron	39

Extensión

- ▶ Exámenes de suficiencia virtuales para pregrado y posgrado
- ▶ Este es un servicio que comenzó en 2009 y que se ha logrado consolidar durante todo el año 2010.
- ▶ Estos exámenes, al igual a los cursos, surgen de la necesidad de cubrir el proceso de expansión de la Universidad en diferentes partes del departamento y del país.
- ▶ *(ver tabla en siguiente diapo)*

TIPO DE EXAMEN	NÚMERO DE EXÁMENES	LUGAR DONDE ESTABA EL EXAMINADO (ciudad/país)
Examen de competencia lectora posgrado	16	Pasto, Quibdó, Bogotá, Neiva, Zipaquirá, Floridablanca (Valle), Venezuela, Sogamoso México, Manizales, Yopal, Montería, Italia
Examen de competencia auditiva posgrado	14	Bucaramanga, Estados Unidos Cartagena
Examen de competencia lectora pregrado	12	Inglaterra, Chile, España, Estados Unidos. Bogotá, Italia Brasil, Francia
Competencia comunicativa (producción oral y producción escrita)	2	Barranquilla, Bogotá
Examen convocatoria pública de méritos (competencia lectora, competencia auditiva, producción oral y producción escrita)	1	Estado Unidos
Total Exámenes	44	
Exámenes Aprobados	34	

Extensión

- Competencia lectora
- Cursos competencia lectora pregrado

Inglés

Competencia Lectora I	Pregrado 2010-1	Pregrado 2010-2
Número de cursos	78	47
Estudiantes inscritos	2347	1434
Competencia Lectora II		
Número de cursos	53	41
Estudiantes inscritos	1263	955

Francés

Competencia Lectora I	Pregrado 2010-1
Número de cursos	2
Estudiantes inscritos	55
Competencia Lectora II	Pregrado 2010-1
Número de cursos	1
Estudiantes inscritos	20
Estudiantes que aprobaron	10
Estudiantes que no aprobaron	10

Extensión

- Cursos competencia lectora posgrado Inglés

Competencia Lectora	
Virtual Posgrado	Posgrado 2010
Número de cursos	13
Estudiantes inscritos	679
Competencia Lectora	
Presencial posgrado	Posgrado 2010
Número de cursos	5
Estudiantes inscritos	149

Extensión

- Cursos competencia Auditiva posgrado Inglés

Competencia Auditivo	Posgrado 2010
Número de cursos	5
Estudiantes inscritos	126

- ▶ **Compromisos**
- ▶ Realizar una programación semestral de cursos de competencia lectora presencial y virtual y competencia auditiva para posgrado a partir de febrero de 2011 con el objetivo de facilitar estos procesos a los estudiantes.

Extensión

- ▶ **Programa Multilingua**
- ▶ Durante el año 2010, el Programa Multilingua nuevamente le brindó beca de estudio en ocho idiomas alrededor de 5.069 estudiantes

Extensión

► Multilingua: Matrículas

2010-01		
IDIOMA	INICIO	31- JULIO
ALEMÁN	321	109
CHINO	60	26
FRANCÉS	433	198
INGLÉS	1114	1111
ITALIANO	401	493
JAPONÉS	68	18
PORTUGUÉS	246	126
TURCO	37	45
	2680	2126
	DESERCIÓN	-554 = 20%

CURSOS PROGRAMADOS 2010 - 01	
IDIOMA	NÚMERO DE CURSOS
ALEMÁN	14
CHINO	8
FRANCÉS	18
INGLÉS	46
ITALIANO	19
JAPONÉS	5
PORTUGUÉS	11
TURCO	5
TOTAL	126

Extensión

2010-02		
IDIOMA	INICIO	16-SEPT.
ALEMÁN	280	230
CHINO	22	33
FRANCÉS	537	319
INGLÉS	897	832
ITALIANO	303	309
JAPONÉS	53	48
PORTUGUÉS	253	253
TURCO	44	48
	2389	2072
	DESERCIÓN	-317=13%

CURSOS PROGRAMADOS 2010 - 02	
IDIOMA	NÚMERO DE CURSOS
ALEMÁN	16
CHINO	6
FRANCÉS	16
INGLÉS	47
ITALIANO	16
JAPONÉS	5
PORTUGUÉS	15
TURCO	5
TOTAL	126

- ▶ **Multilingua: Actividades culturales**
- ▶ Festival La Francophonie.
- ▶ Conmemoración del día de la independencia de Brasil
- ▶ Festival de Verano alemán.
- ▶ Llegada de la Befana, figura del folclor italiano, y
- ▶ Día de acción de gracias en los países de habla inglesa.
- ▶ Ciclos de cine, el primero del 4 al 14 de mayo y el segundo del 5 al 19 de noviembre.

Extensión

- ▶ **Multilingua: Mejoramiento administrativo**
- ▶ Análisis del presupuesto del programa
- ▶ Mejoramiento de procesos de contratación
- ▶ Mejoramiento de los sistemas de información y recolección de datos

- ▶ **Multilingua: Mejoramiento académico**
- ▶ **Adquisición de material bibliográfico**
 - Apoyo del prof. Zhang Bailing, docente chino visitante, y al apoyo de la Escuela de Idiomas y la Embajada China se consiguieron cerca de 392 materiales entre libros y recursos de audio.
 - Adquisición de material bibliográfico para los idiomas francés y portugués.
 - La creación del comité académico para definir, entre otras cosas, literatura relacionada con la enseñanza de LE y proponer actividades para el semestre entrante como la realización de una autoevaluación de cada programa.
- ▶ **Contacto con diferentes dependencias interesadas en el programa Multilingua (Facultad de Derecho, Sede Norte – Yarumal y Santa Rosa de Osos, Facultad de Ciencias Sociales, Facultad de Ingeniería, etc.).**

- ▶ **Multilingua: Dificultades**
- ▶ Deserción notoria (debida posiblemente a los inconvenientes padecidos por toda la comunidad universitaria durante este año (asamblea general de estudiantes y cese de actividades por cierre de la universidad)).
- ▶ Aplazamiento del Festival Multilingua (se pospuso para el primer semestre del año 2011 puesto que la situación de la universidad cercana al día del evento planeado para el 5 de noviembre de este año, no brindaba las condiciones adecuadas para el desarrollo del evento).

- ▶ **Capacitación Docente en Lengua Extranjera**
- ▶ En el año 2010 esta área contó con 1.184 estudiantes inscritos en 91 grupos durante los semestres 2010–I y 2010–II. Se observó un incremento de 300 estudiantes en comparación con el año 2009.
- ▶ **En el plano académico**
- ▶ Participación en un proyecto de investigación para la definición de criterios de evaluación comunes en algunos programas de las Secciones de Servicios y Extensión.
- ▶ Presentación de proyectos para la evaluación y reestructuración del programa.

- ▶ **En el plano administrativo**
- ▶ Estrategias para incrementar las matrículas: flexibilidad en las fechas, cupos sobrantes a empleados no docentes y alumnos de posgrados y exámenes de clasificación extemporáneos.
- ▶ Mayor publicidad del programa (publicación en carteleras, envío de correos masivos, diseño de folletos publicitarios para dar a conocer la información de matrículas, requisitos y beneficios del programa, reactivación del enlace en la web de la Vicerrectoría de Docencia, visitas a las oficinas de cátedra del campus
- ▶ Participación del coordinador y secretaria del programa en la implementación de un sistema de gestión de calidad, liderado por la Vicerrectoría de Docencia.

Extensión

► Proyectos Sección Servicios

► En ejecución:

- Diseño curso de competencia lectora Inglés para posgrado
- Auditoría Facultad de Economía
- Participación en la evaluación del Programa de Inglés para Profesionales (PIP)

► Proyectos futuros:

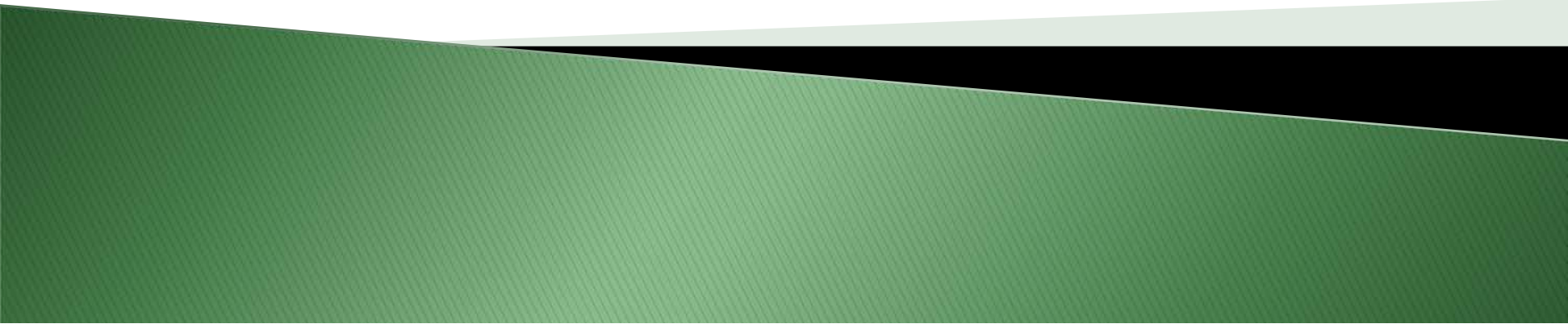
- Diseño curso de competencia auditiva Inglés para posgrado
- Diseño de exámenes para posgrados y convocatoria docente
- Cursos de competencia lectora pregrado en el sistema MARES
- Curso de diseño de materiales apoyado en nuevas tecnologías (TICs)

Bienestar

Bienestar

Informe de Coordinación de Bienestar para el Balance Social (periodo 2010-1 y 2010-2)

Gestión universitaria



Gestión universitaria

- ▶ Área de informática

- Logros

- ▶ Instalación en las 3 salas de cómputo del bl. 11 de software especializado para el programa de traducción (Transit NXT, Trados 2009), y actualización de versiones existentes con los diferentes Service Pack suministrados por el proveedor.
- ▶ Instalación en el servidor del la sala 205 de un paquete llamado Open Project, el cual hace seguimientos en línea de los proyectos de los estudiantes de las prácticas de traducción.
- ▶ Adecuación de 10 puntos de red e instalación de 9 portátiles en el interior de la biblioteca (11-103), para el uso de los estudiantes.
- ▶ Adquisición de 4 impresoras multifuncionales con alimentador automático de scanner, lo cual permite un mejor y rápido desempeño en las labores administrativas y académicas de la Escuela.

Gestión universitaria

- Adecuación de las aulas del bl. 11 para la instalación de 11 televisores con CPU y su respectivo punto de red.
- Se adecuó un software especializado para acceso a canales internacionales.
- Se actualizaron *codecs* para que los estudiantes presenten sus exposiciones.



Gestión universitaria

- ▶ **Informática–Comunicaciones**
Portal:

- ▶ Adecuación y actualización de nuevos espacios dentro del portal (Enlaces de interés, Investigación, Relaciones internacionales, Extensión, Servicios, actas, etc. Así mismo, se están adecuando las versiones en el Portal de la Escuela en inglés y francés.

- ▶ **Bases de datos –listas de distribución de correos:**

- ▶ Puesta en marcha el programa para envío de correos masivos para que el comunicador y otras personas que se designen hagan uso de esta herramienta.
- ▶ Implementación de una BD de profesores y egresados que permita el fácil acceso a la información y organización de la Escuela.
- ▶

Gestión universitaria

- ▶ **Compromisos:**
- ▶ **Implementación de Recursos Informáticos:**
 - ▶ Se presentó un proyecto por estampilla para cambio de equipos de la sala 11-205.
 - ▶ Implementación del servidor de la sala 11-205 como servidor web para acceder vía internet a los servicios actuales como el Open Project y los que se van a implementar como Ulteo, bases de datos terminológicas, etc., para que los estudiantes puedan acceder desde cualquier lugar a estas herramientas.
- ▶ **Comunicaciones**
 - ▶ **Portal:**
 - ▶ Continuar con el diseño y actualización de las versiones de la página en español, inglés y francés.
 - ▶ **Bases de datos – listas de correos:**
 - ▶ Continuar con la alimentación de nuevas listas de correos que permitan una mejor difusión de las comunicaciones en la Escuela.
 - ▶ Continuar con el levantamiento de requerimientos, diseño e implementación de la base de datos de docentes, egresados y empleados, así como, como el diseño de la interfaz, formularios y encuestas, que faciliten el acceso y administración de la información.

Gestión universitaria

- ▶ **Planta física**
- ▶ **Logros en adecuación de espacios y adquisición de equipos**
- ▶ Instalación de puertas de seguridad en las oficinas 11-108 Dirección y 11-203 de profesores, aulas 101, 207, 309, 309 pasillo, 311, 402, 404, 405, 409, 411, 412, 12-128.
- ▶ Cambios de puertas en las oficinas 12-104 y 12-108.
- ▶ Restauración de la mesa de la sala de reuniones del Consejo, que presentaba deterioro.
- ▶ Arreglo del separador de madera de las aulas 11-309 y 11-309 pasillo, y aulas 11-409 y 11-409 pasillo.
- ▶ Compra de muebles como sillas, archivadores, bibliotecas, casilleros, escritorios, mesas para impresora, mesas para computador y carteleras.

Gestión universitaria

- ▶ Cambios de chapas y claves en varias oficinas.
- ▶ Reparación de las gárgolas de desagüe en el segundo piso. Pendiente el arreglo de las humedades en el cielorraso del primer piso.
- ▶ Arreglo del techo de la sala 11-205, que presentaba fisuras (en ejecución).
- ▶ Contratación de pintura para los salones y algunas de las oficinas, instalación de guardasillas (próximo a ejecutar), y pintura de pasamanos (ejecutado).
- ▶ Cambio de celosías y vidrios en todos los pisos de la Escuela.
- ▶ Adecuación de las instalaciones eléctricas en las aulas para el montaje de los nuevos equipos (televisores, computadores, Internet). Con el acompañamiento de Luz Marina Zapata y Luis Fernando Zapata.

Gestión universitaria

- ▶ Horno microondas nuevo y reubicado en el segundo piso, con reja de hierro.
- ▶ Compra de 20 ventiladores para varios salones y oficinas.
- ▶ Compra de grabadoras digitales, trípode para cámara, cámara, video-cámara con estuche para los diferentes Grupos de Investigación.

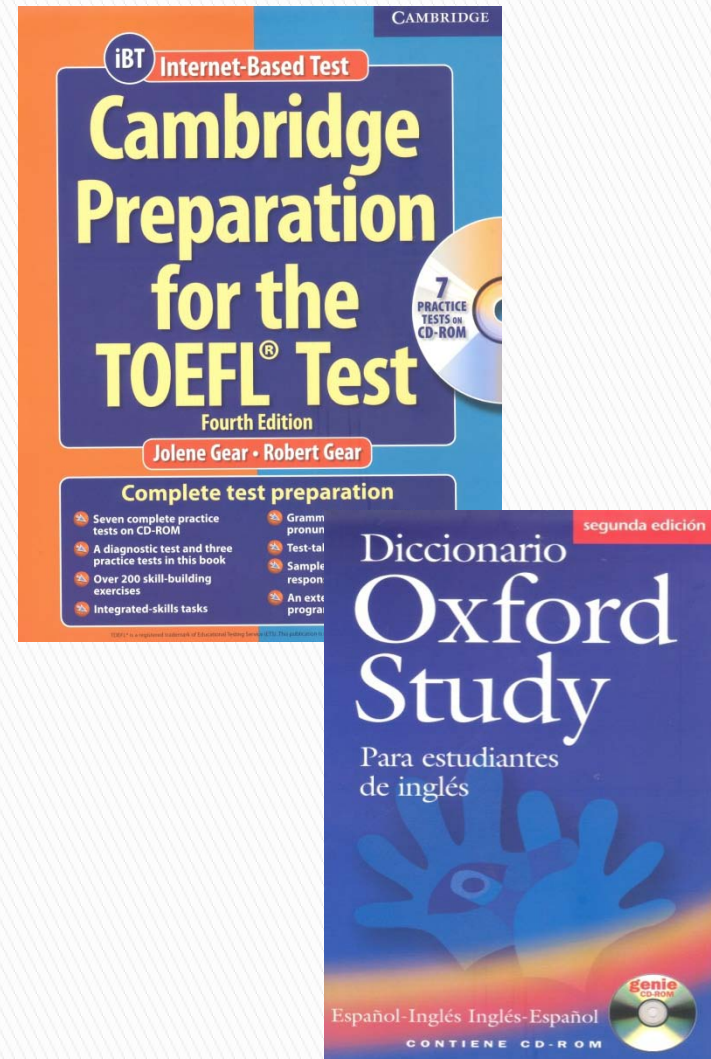
Gestión universitaria

Compromisos

- ▶ Mejoras o cambio de techo en el 4º piso de la Escuela.
- ▶ Mejoras en los suelos, en especial, en el 3er piso.
- ▶ Sensibilización y motivación con los monitores de la Escuela para el correcto cumplimiento de sus labores.
- ▶ Análisis del estado actual de los equipos para posible renovación en sedes del CIIC y la AED.

Gestión universitaria

- ▶ Bibliotecas y SIMI
- ▶ En el proceso de adquisición, catalogación, clasificación e ingreso en base de datos OLIB, se contaron:
- ▶ Biblioteca de Idiomas: 512
- ▶ Sede Antigua Escuela de Derecho: 759
- ▶ Sede Centro Internacional de Idiomas y Cultura: 418
- ▶ **Total de materiales: 1.689**
- ▶ Se tiene suscripción de 16 títulos de revistas en inglés y francés.
- ▶ Por canje se tiene 32 títulos de revistas



Gestión universitaria

- ▶ **Digitalización:**
- ▶ Se han transferido del sistema analógico al sistema digital 420 materiales entre videos y casetes que se han integrado a la colección de audiovisuales.
- ▶ **Descarte:**
- ▶ Videos: 506 – 91%. Meta el 100%
- ▶ Casetes: 409 – 63%. Meta el 80%
- ▶ Libros: 500 – 50%. Meta: 1.000 libros
- ▶ Revistas: 300 ejemplares desactualizados

Gestión universitaria

- ▶ **SERVICIOS**

- ▶ **Libro Abierto**

- ▶ En el 2009 se realizaron 15 sesiones de Libro Abierto.

- ▶ **Préstamo:**

- ▶ Materiales prestados hasta la fecha (23 de noviembre de 2010):
- ▶ Biblioteca Ciudad Universitaria: 14.934. Promedio de 1.357 mensuales
- ▶ Biblioteca Antigua Escuela de Derecho: 3.122. Promedio de 283 mensuales
- ▶ Biblioteca CIIC: 1.874. Promedio de 170 mensuales
- ▶ Total préstamos: 19.930
- ▶
- ▶ Consulta en sala:
- ▶ Acudieron a consulta en sala un promedio de 2.022 usuarios mensualmente.

Gestión universitaria

- ▶ **Biblioteca: compromisos**
- ▶ Terminar la digitalización y descarte de las colecciones de casetes y videos en VHS.
- ▶ Adecuar el espacio en la Sala de Lectura para los usuarios de los programas del PIN y PIJ del Centro de Extensión.
- ▶ Renovar la colección de literatura en inglés y francés (es la colección de más demanda en el préstamo y, por tanto, tiene mayor grado de deterioro).
- ▶ Sistematizar en una base de datos que permita la búsqueda por título, autor y materia, las publicaciones de los miembros de la Escuela de Idiomas.

Gestión universitaria

- ▶ **Relaciones internacionales**

- ▶ Creación de la coordinación de Relaciones internacionales.

- ▶ **Logros**

- Obtención de una plaza en el sea para un auxiliar administrativo para la coordinación.
- Elaboración de inventario con los convenios Marco que tiene la Universidad de los cuales se pueden beneficiar los estudiantes de la Escuela de Idiomas.
- Elaboración de inventario con los convenios específicos vigentes que tiene la Dirección y los grupos de investigación de la Escuela de Idiomas con universidades en el exterior.
- Elaboración de listado con universidades potenciales para firma de nuevos convenios.
- Generación y alojamiento en el portal de la Escuela de Idiomas de una base de datos con el fin de difundir eventos académicos nacionales e internacionales de interés para estudiantes y profesores.
- Movilidad saliente de 5 docentes, 3 estudiantes de posgrado y 4 estudiantes de pregrado

Gestión universitaria

- Elaboración de BD para registrar la movilidad internacional de estudiantes y profesores de la Escuela de Idiomas y de visitantes del exterior, por medio del formato diseñado por la DRI.
- ▶ ◦ Creación de los enlaces *internacional* y *becas* en el portal de la Escuela.
- ▶ ◦ Instalación de cartelera para la coordinación en el bloque 11 y su permanente actualización.
- ▶ ◦ Generación de espacios para conferencias que informen sobre la movilidad internacional a través de los convenios que tiene la universidad y sobre otras alternativas de movilidad.

Gestión universitaria

- ▶ **A corto plazo (junio de 2011)**
- ▶ Diseñar una estrategia para que los estudiantes y profesores de la Escuela que vayan a salir del país por motivos académicos llenen el formato de movilidad “Saliente” diseñado por la DRI.
- ▶ Diseñar una estrategia para que los estudiantes y profesores extranjeros que vengan a la escuela por motivos académicos llenen el formato de movilidad “entrante” diseñado por la DRI.
- ▶ **A mediano plazo**
- ▶ Fortalecer los convenios que tiene la Escuela de Idiomas con diferentes universidades internacionales.
- ▶ Promocionar y dinamizar la movilidad profesoral y estudiantil con el fin de aprovechar los convenios que se tienen.
- ▶ Establecer la doble titulación para alguno de los posgrados en traducción con la universidad de Monash en Australia.
- ▶

Muchas gracias